



comune di trieste  
 piazza Unità d'Italia 4  
 34121 Trieste  
[www.comune.trieste.it](http://www.comune.trieste.it)  
 partita iva 00210240321

AREA SCUOLA, EDUCAZIONE, CULTURA E SPORT  
 SERVIZIO MUSEI E BIBLIOTECHE  
 PO AMMINISTRAZIONE MUSEI

**REG. DET. DIR. N. 2518 / 2018**

Prot. Corr. 1299/18 XVII/A-4

OGGETTO: CIG Z582503044. Servizio di traduzione, revisione e proofreading di testi riguardanti la mostra: "Da Vittorio Veneto a Trieste. Le immagini dell'ultima battaglia della Grande Guerra": affidamento a The Office (c.f. e p.iva 00636740326) di Trieste per una spesa di euro 885,00.- più iva 22% (euro 194,70.-), per un totale di euro 1.079,70.- IVA compresa.

LA RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

PREMESSO CHE

- il Servizio Musei e Biblioteche esplica la sua attività culturale nell'ambito delle competenze e delle disposizioni stabilite dalla L.R. 25 settembre 2015 "Norme regionali in materia di beni culturali";
- con deliberazione consiliare n. 17 dd. 08.05.2018, immediatamente eseguibile, è stato tra l'altro approvato il Documento unico di programmazione (DUP) 2018-2020, che prevede, tra l'altro, la valorizzazione dei contenitori culturali triestini con iniziative di progettazione e allestimento di spazi culturali mediante l'ideazione e l'organizzazione di eventi di particolare interesse per la cittadinanza;
- con deliberazione giuntale n. 233 dd. 24.05.2018, immediatamente eseguibile, sono state approvate le direttive per la programmazione 2018-2019 e, di conseguenza, gli eventi e le iniziative collegate al Centenario della Grande Guerra, prevedendo manifestazioni connesse con la storia e la cultura del territorio, attuate anche sviluppando relazioni con reti e sistemi museali, istituti, associazioni e altri soggetti privati;

ATTESO CHE

è preliminare alla realizzazione della mostra "Da Vittorio Veneto a Trieste. Le immagini dell'ultima battaglia della Grande Guerra" presso il Museo de Henriquez di via Cumano 22 – inaugurazione prevista il 17.09.2018 - l'affidamento di un servizio di traduzione, revisione e proofreading di testi dall'italiano all'inglese nel numero massimo di 25 cartelle;

Responsabile del procedimento: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 0406758410	E-mail: <a href="mailto:alessia.neri@comune.trieste.it">alessia.neri@comune.trieste.it</a>	Posta Elettronica Certificata  (PEC)  <a href="mailto:comune.trieste@certgov.fvg.it">comune.trieste@certgov.fvg.it</a>
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 0406758405	E-mail: <a href="mailto:cristina.sirugo@comune.trieste.it">cristina.sirugo@comune.trieste.it</a>	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 0406758405	E-mail: <a href="mailto:cristina.sirugo@comune.trieste.it">cristina.sirugo@comune.trieste.it</a>	

**DATO ATTO CHE**

alla luce della specificità del servizio da appaltare, si è ritenuto di avviare, nel rispetto dell'art. 36, comma 2, lettera a) del D. Lgs. 50/2016 in data 14.09.2018 la trattativa diretta n. 612197 sul Mepa (CIG ZBB24EBAEB) con Key Congressi S.r.l. di Trieste – scadenza 17.09.2018, prevedendo un importo a base di gara di euro 900,00.-;

**CONSTATATO CHE**

la trattativa diretta di cui sopra è andata deserta, motivo che ha indotto l'Amministrazione ad avviare il 21.09.2018 un'ulteriore trattativa diretta n. 620184 tramite MEPA con la ditta The Office (c.f. e p.iva 00636740326) di Trieste prevedendo il medesimo importo a base di gara di euro 900,00.- con scadenza di presentazione offerta fissata il 24.09.2018;

**VALUTATO CHE**

la ditta The Office di Trieste (c.f. e p.iva 00636740326) si è resa disponibile ad eseguire il servizio, come da offerta Mepa conservata in atti, per una spesa di euro 885,00.- più IVA 22%, (euro 194,70.-), per un totale di euro 1.079,70.- IVA compresa;

**CONSIDERATO**

pertanto di affidare, nelle more dell'effettuazione dei controlli previsti a norma di legge, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a) alla ditta The Office (c.f. e p.iva 00636740326) di Trieste il servizio di traduzione, revisione e proofreading di testi riguardanti la mostra: "Da Vittorio Veneto a Trieste. Le immagini dell'ultima battaglia della Grande Guerra";

**VISTI**

- la deliberazione consiliare n. 17 dd. 08.05.2018, immediatamente eseguibile con cui è stato approvato il bilancio di previsione pluriennale 2018-2020;
- la deliberazione giuntale n. 347 dd. 19.07.2018 di approvazione del Piano Esecutivo di Gestione 2018-2020;
- il D. Lgs. 18.04.2016, n. 50;
- la determinazione dirigenziale n. 50/2017 del Servizio Musei e Biblioteche con la quale è stato conferito l'incarico di Posizione Organizzativa "Amministrazione Musei" nell'ambito del "Servizio Musei e Biblioteche" dell'Area Scuola Educazione Cultura e Sport  
Determinazione n. 2169 / 2018 alla dipendente Alessia Neri con decorrenza 01.09.2017, fino al termine del mandato elettivo, con un prolungamento automatico di otto mesi rispetto alla fine del mandato stesso, con la definizione delle competenze e delle risorse attribuite;
- l'art. 107 del D.Lgs. n. 267/2000;

Responsabile del procedimento: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 0406758410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 0406758405	E-mail: cristina.sirugo@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 0406758405	E-mail: cristina.sirugo@comune.trieste.it	

**ACCLARATO CHE**

ai sensi di quanto disposto dal Decreto Legge 24 aprile 2017, n. 50, convertito in Legge 21 giugno 2017, n. 96, il vincolo del contenimento della spesa pubblica di cui all'art. 6, comma 8 del D.L. 31 maggio 2010, n. 78 non si applica al servizio di che trattasi, poiché la normativa esclude l'esistenza di un limite di spesa per le mostre effettuate dall'ente locale o da istituti e luoghi della cultura di loro appartenenza, al fine di favorire lo svolgimento delle funzioni di promozione del territorio, dello sviluppo economico e della cultura in ambito locale;

**VALUTATO CHE**

ai sensi dell'art. 183, comma 8 del D. Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL il programma dei conseguenti pagamenti dell'impegno di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di pareggio di bilancio, introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);

**VERIFICATO CHE**

la ditta è un operatore con le caratteristiche di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e risulta in possesso dei requisiti di iscrizione nel Registro delle imprese o in uno dei registri professionali o commerciali per attività inerenti alla fornitura oggetto di affidamento;

**ESPRESSO**

il parere di cui all'art. 147 bis del D.Lgs. n. 267/2000, in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa;

**DETERMINA**

1. di approvare la spesa di euro 1.079,70.- IVA 22 % compresa, necessaria ad affidare il servizio di traduzione, revisione e proofreading di testi riguardanti la mostra: Da Vittorio Veneto a Trieste. Le immagini dell'ultima battaglia della Grande Guerra, che verrà inaugurata il 17 ottobre 2018 presso il Museo de Henriquez di via Cumano 22 – Trieste;
2. di dare atto che la trattativa diretta n. 612197 su Mepa con la Key Congressi S.r.l. è andata deserta;
3. di affidare, nelle more dell'effettuazione dei controlli previsti ai sensi di legge, a seguito di trattativa diretta n. 620184 ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a) del D.Lgs. 50/2016, alla ditta The Office (c.f. e p.iva 00636740326) di Trieste il servizio di che trattasi per una spesa di euro 885,00.- più IVA 22%, (euro 194,70.-), per un totale di euro 1.079,70.- IVA compresa;
4. di impegnare la spesa complessiva di euro 1.079,70 ai capitoli di seguito elencati :

Anno	Cap	Descrizione	CE	V livello	Programma	Progetto	D/N	Importo	Note
2018	0016091	EVENTI,	M0001	U.1.03.02	00012	01299	N	1.079,70	1.079,70: 2018

Responsabile del procedimento: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 0406758410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 0406758405	E-mail: cristina.sirugo@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 0406758405	E-mail: cristina.sirugo@comune.trieste.it	

0	PUBBLICITA', TRASFERTE PER MOSTRE, MANIFESTAZI ONI E SERVIZI DIVERSI A CURA DELLA CULTURA - rilevante IVA		.02.999					

5. di dare atto che:

a) ai sensi di quanto disposto dal Decreto Legge 24 aprile 2017, n. 50, convertito in Legge 21 giugno 2017, n. 96, il vincolo del contenimento della spesa pubblica di cui all'art. 6, comma 8 del D.L. 31 maggio 2010, n. 78 non si applica al servizio di che trattasi, poiché la normativa esclude l'esistenza di un limite di spesa per le mostre effettuate dall'ente locale o da istituti e luoghi della cultura di loro appartenenza, al fine di favorire lo svolgimento delle funzioni di promozione del territorio, dello sviluppo economico e della cultura in ambito locale;

b) ai sensi dell'art. 183, comma 8 del D. Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL il programma dei conseguenti pagamenti degli impegni di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di "pareggio di bilancio", introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);

c) l'obbligazione giuridicamente perfezionata viene a scadenza per euro 1.079,70.- nel 2018;

d) il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è il seguente:

- anno 2018 – euro 1.079,70.-

LA RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA  
- dott.ssa Alessia NERI -

Trieste, *vedi data firma digitale*

*Documento sottoscritto con firma digitale  
(ex art. 24 del D.L.vo 82/2005 e s.m.i.)*

Responsabile del procedimento: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 0406758410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata  (PEC)  comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 0406758405	E-mail: cristina.sirugo@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 0406758405	E-mail: cristina.sirugo@comune.trieste.it	

# Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: NERI ALESSIA

CODICE FISCALE: NRELSS71E66B6650

DATA FIRMA: 25/09/2018 11:31:04

IMPRONTA: 071DF3CBF2300E4E86C7D32275EF6BDA6C633315DCBB7018745C3A7C242D65F7  
6C633315DCBB7018745C3A7C242D65F72FDA407A6909F6C2C68297F914EF4C0E  
2FDA407A6909F6C2C68297F914EF4C0E4C43E99EA3DACDE9054460F226555766  
4C43E99EA3DACDE9054460F2265557669A20DAC372C72597F3A4CB17B82E25D0